



STABILIZACIONI FOND ZA KULTURU I OBRAZOVANJE

Inicijativa za podršku kulturnim i obrazovnim organizacijama pogođenim posledicama rata u Ukrajini

Objašnjenja u vezi sa podnošenjem zahteva (FAQ)

Rat u Ukrajini ne samo da ima dramatičan uticaj na civilno društvo i kulturni život u zemlji, već ugrožava i destabilizuje ceo region istočne Evrope i centralne Azije. Rad umetnika, kulturnih i medijskih radnika i inicijativa civilnog društva umnogome je otežan. Stabilizacioni fond za kulturu i obrazovanje je projekat Goethe-Instituta kao deo sveobuhvatnog paketa mera za koje Ministarstvo spoljnih poslova iz rebalansa budžeta za 2022. godinu obezbeđuje sredstva za ublažavanje posledica ruskog agresorskog rata protiv Ukrajine.

NAČIN KONKURISANJA

Ko može da podnese zahtev?

Kulturne i obrazovne organizacije koje su od značaja za civilno društvo iz oblasti pozorišne umetnosti, plesa, filma, muzike, književnosti, likovnih umetnosti, performansa, arhitekture, bibliotekarske i muzejske delatnosti čije je postojanje ugroženo usled posledica rata u Ukrajini. Takođe i organizacije koje su primile umetnike izbeglice imaju pravo da konkurišu.

Organizacija koja podnosi zahtev mora da ima registrovano sedište ili trenutno prebivalište u jednoj od sledećih zemalja:

- Estoniji, Letoniji, Litvaniji, Poljskoj, Slovačkoj, Sloveniji, Češkoj, Mađarskoj
- Albaniji, Bosni i Hercegovini, Bugarskoj, Grčkoj, Kosovu, Hrvatskoj, Crnoj Gori, Severnoj Makedoniji, Republici Moldaviji, Rumuniji, Srbiji, Turskoj
- Jermeniji, Azerbejdžanu, Gruziji, Kazahstanu, Kirgistanu, Turkmenistanu, Uzbekistanu.

Ukrajinske organizacije koje se trenutno ne nalaze u Ukrajini već se nalaze u izbeglištvu u nekoj od ovde pomenutih zemalja takođe mogu da se informišu i prijave [ovde](#).

Za podršku ukrajinskim organizacijama U Ukrajini pogledajte poseban konkurs: [Stabilizacioni fond za kulturu i obrazovanje u Ukrajini](#)

Rad i perspektive organizacije koja podnosi zahtev su suženi zbog posledica rata u Ukrajini i ne postoje drugi izvori finansiranja projekta. Podnosilac zahteva je u mogućnosti da primi međunarodna podsticajna sredstva i da osigura i dokaže njihovo efikasno korišćenje u skladu sa zakonom o javnim nabavkama i standardima za borbu protiv korupcije. Protiv organizacije koja podnosi zahtev nije pokrenut niti je u toku nijedan formalni stečajni postupak.

Kako i kada može da se podnese zahtev?

Zahtevi mogu da se predaju od sada pa do 30.09.2022. Biće prihvaćene samo onlajn prijave na engleskom jeziku koje su prosleđene preko portala za prijavu. Rezultati se prosleđuju e-poštom između 6-8 nedelja nakon podnošenja prijave.



[Na portal za prijavu](#)

Ukrajinske organizacije koje se nalaze u inostranstvu podnose svoju prijavu uz navođenje trenutnog prebivališta ovde: [Na portal za prijavu](#)

Za šta sredstva mogu biti korišćena?

Za projekte sa sledećim sadržajem:

- održavanje i podsticanje kulturne razmene kroz umetničke projekte i saradnju, manifestacije i razvoj programa
- mere za održavanje strukture kao što su kvalifikacije, digitalni razvoj, izgradnja mreže ili troškovi opreme i osoblja.
- obezbeđivanje sigurnih prostora za izbegle umetnike i institucije u izbeglištvu
- održavanje kulturnog nasleđa i zaštita kulturnih dobara

Šta Stabilizacioni fond ne može da podstiče?

- pojedince i projekte u Nemačkoj i/ili organizacije koje imaju svoje sedište u Nemačkoj vidi takođe [Ponude za podršku kulturnim radnicima iz Ukrajine i u Ukrajini - Goethe-Institut](#) ili [Podsticaji za kulturu - Goethe-Institut](#)
- već započete projekte
- dobrotvorne projekte
- manifestacije sa ciljem prikupljanja sredstava
- projekte sa partijsko-političkim, verskim ili ideološkim sadržajem
- naučne projekte

Po kojim kriterijumima se projekti biraju?

Izborni postupak sprovodi Odeljenje za kulturu u sedištu Goethe-Instituta u saradnji sa spoljnim saradnicima i saradnicima i žirijem.

Pri tome se u obzir uzimaju sledeći kriterijumi:

- važnost organizacije za civilno društvo kao i na lokalnoj kulturnoj sceni
- kvalitet i održivost projekta
- uverljivost ideje i njena izvodljivost, posebno u pogledu potrebnog vremena, osoblja i resursa
- nužnost i hitnost

Da li da kontaktiram odgovarajući Goethe-Institut u inostranstvu?

Kontaktiranje lokalnog Goethe-Instituta pre podnošenja zahteva je preporučljivo, ali nije uslov.

Organizacija koja podnosi zahtev može da obavesti lokalni Goethe-Institut o svojoj nameri da aplicira za podsticaj i da ga informiše o svom projektu.

Mogu li dobiti podršku kod prevođenja mog zahteva na engleski jezik?

Goethe-Institut može, po potrebi, organizovati finansiranje prevoda. Imajte na umu da takav upit treba da bude primljen najmanje 3 nedelje pre datuma podnošenja zahteva, da nije moguće garantovati njegovu realizaciju i da ste Vi, kao podnosilac zahteva, i dalje odgovorni za svoj zahtev. Ukoliko imate pitanja kontaktirajte nas na: stabilisierungsfonds@goethe.de

INFORMACIJE O PROJEKTU

U kom vremenskom periodu projekat treba da se realizuje?

Vremenski period za realizaciju projekta (podsticajni period) proteže se od trenutka podnošenja zahteva do 31.12.2022. godine, shodno vremenskom planu realizacije pojedinačnog projekta. Nažalost,



ovaj vremenski period ne može biti produžen. Sva sredstva za podsticaj moraju biti utrošena do 31.12.2022. godine, a neutrošena sredstva moraju biti vraćena.

Da li mogu započeti projekat pre odobrenja podsticaja i praviti troškove u vezi sa projektom?

Sa potvrdom o prijemu prijave, podnosilac zahteva dobija i formular o prevremenom otpočinjanju sa merama i on može, čak i pre eventualnog prijema potvrde o odobrenju podsticaja, da na sopstveni finansijski rizik započne sa merama koje se odnose na realizaciju projekta. Ovo podnosiocu zahteva omogućava da uđe u finansijske obaveze bez kršenja budžetskih propisa, međutim to nije ekvivalentno potvrdi o odobrenju podsticaja ili izjavi o nameri davanja podsticaja od strane Goethe-Instituta. U slučaju dodele podsticaja, svi troškovi koji su navedeni i odobreni u zahtevu mogu biti priznati od trenutka prijema formulara o prevremenom otpočinjanju sa merama.

Da li unapred moram da navedem tačan vremenski okvir za svoj projekat?

Uz podneti zahtev potrebno je priložiti i plan realizacije u kome je što preciznije moguće prikazan vremenski okvir realizacije projekta ili upotreba traženih sredstava, sa navođenjem lokacije i vrste aktivnosti. Izmene su, po potrebi, moguće i moraju unapred da se saopšte Goethe-Institutu.

Koje informacije i koja dokumentacija su mi potrebni za podnošenje zahteva?

Nakon kreiranja naloga na portalu za prijavu možete pogledati obrazac zahteva i steći uvid o potrebnim podacima i dokumentima. U svakom trenutku možete svoje podatke da sačuvate u obrascu za prijavu i da kasnije nastavite sa podnošenjem zahteva.

Kontrolni spisak potrebnih informacija i potrebne dokumentacije za podnošenje zahteva:

Projekti sa zatraženim iznosom podsticaja do 10.000 €

- opis projekta
- profil organizacije
- plan realizacije
- spisak učesnika ili saradnika na projektu uz navođenje njihove funkcije i mesta stanovanja
- finansijski plan sa rashodima i prihodima uklj. i usluge
- potvrde o drugim prihodima
- lična izjava o finansijskom kapacitetu
- izjava o trenutnoj finansijskoj situaciji organizacije koja je usklađena sa podrškom Fonda (posledice rata u Ukrajini)
- dokumenti kao što su flajeri, programi ili veze ka veb-stranicama ili video snimcima koji prikazuju rad organizacije u kulturnoj i obrazovnoj oblasti

Za projekte sa zatraženim iznosom podsticaja od 10.001 do 25.000 €

- sva gorenavedena dokumentacija i uz to:
- dokaz o pravnom obliku i registraciji organizacije koja podnosi zahtev
- godišnji finansijski izveštaj za poslednje dve godine ili drugi dokumenti kao što su revizorski izveštaji ili obračuni prihoda i rashoda ili već izvršeni budžeti ili vaša izjava o nemogućnosti podnošenja takvih dokaza

Koje bi informacije trebalo da sadrži moj opis projekta?

U opisu projekta obrazlažete svoj projekat. Potrebno je da opišete početnu situaciju i navedete svoje ciljeve i način na koji želite da ih ostvarite sredstvima za koja ste aplicirali i zatim prelazite na planirane mere ili aktivnosti. Opis projekta strukturirajte prema sledećim tačkama: koncept, ciljevi, mere ili aktivnosti, metodologija, potrebe, učesnici, ciljne grupe, partneri, mesta, dejstvo i perspektiva.



FINANSIJSKI PLAN I UPOTREBA SREDSTAVA

Koliki je iznos sredstava za podsticaj?

Moguće je podneti zahtev za sredstva podsticaja u visini do 25.000 €.

Do koje mere podaci u finansijskom planu moraju da budu konkretni?

Što su podaci u finansijskom planu konkretniji, veće su šanse za dobijanje podsticaja. Troškove ukalkulišite na osnovu istraživanja i procene troškova i navedite tačne informacije o svakoj stavci troškova uključujući količinu, vremenski period, pojedinačnu cenu, itd.

Da li iznos sredstava za podsticaj može da se kombinuje sa drugim sredstvima ili stipendijama?

Podsticanje putem Stabilizacionog fonda za kulturu i obrazovanje može se kombinovati sa drugim sredstvima za podsticaj. Međutim, isključeno je dalje finansiranje od strane Goethe-Instituta i/ili Ministarstva spoljnih poslova za isti projekat za koji je zatražen podsticaj od Stabilizacionog fonda.

Da li su mom projektu potrebni i drugi prihodi?

Potrebno je da se u finansijskom planu zahteva navedu i ostali prihodi. To mogu biti sopstvena sredstva ili sredstva trećih lica, uzimajući u obzir i usluge.

Zašto postoji razlika za iznos podsticaja do 10.000 € i od 10.001 € do 25.000 €?

Iz pravnih razloga, manji projekti sa iznosom podsticaja do 10.000 € podležu pojednostavljenim zahtevima. Za zahteve do 10.000 € potrebno je priložiti manje dokumentacije i zahtevi se obrađuju brže.

Šta mogu da očekujem ako Fond podrži moj projekat?

Ako dobijete potvrdu o odobrenju podsticaja, sa Vama se zaključuje ugovor o davanju podsticaja koji reguliše sve uslove davanja podsticaja i pruža Vam informacije o načinu trošenja sredstava. Neophodno je da imate tekući račun na koji možete primati sredstva iz Nemačke. Napominjemo da se nabavka usluga ili robe preko 1.000 evra mora obaviti na konkurentskoj osnovi uz pribavljanje najmanje tri uporedne ponude. Ova procedura je obavezna uz dodelu ugovora onome ko je dostavio najpovoljniju ponudu. Podsticajna sredstva moraju da se utroše u roku od 6 nedelja od uplate na Vaš tekući račun.

U obavezi ste da na kraju podsticajnog perioda sastavite detaljan izveštaj o rezultatima projekta i dostavite dokaze o upotrebi sredstava. Ovaj izveštaj treba dostaviti u roku od 8 nedelja po završetku projekta.

ZAVRŠNI IZVEŠTAJ

U slučaju dobijanja podsticaja, da li je po završetku projekta potrebno dostaviti dokaz o upotrebi sredstava i koji dokumenti su mi za to potrebni?

Po završetku projekta potrebno je dostaviti dokaz o upotrebi sredstava. Sačinjavaju ga dokazi o plaćanjima kao i činjenični izveštaj o realizaciji Vašeg projekta. Informacije o ovome možete naći u Vašem ugovoru o dodeli podsticaja.

Pogledajte i gorenavedeni FINANSIJSKI PLAN I UPOTREBA SREDSTAVA „Šta mogu da očekujem ako Fond podrži moj projekat?“.

Goethe-Institut, reg. udr.
31. odeljak - Obrazovanje i diskursi
Stabilizacioni fond za kulturu i obrazovanje
stabilisierungsfonds@goethe.de



KONTAKT

Pročitao/la sam objašnjenja i imam dodatna pitanja, kome mogu da se obratim?

Ukoliko imate pitanja možete da se obratite na stabilisierungsfonds@goethe.de

Šta da radim u slučaju tehničkih problema sa portalom za prijavu?

Kontaktirajte support.kulturfoerderung@goethe.de